
**ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ ОЛИЙ ТАЪЛИМ, ФАН ВА
ИННОВАЦИЯЛАР ВАЗИРЛИГИ**

БУХОРО ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ

**TRANSLATION AND INTERCULTURAL
COMMUNICATION THROUGH THE
ENGLISH LITERATURE AND LINGUISTICS**

Xalqaro miqyosdagi ilmiy-amaliy anjuman

MATERIALLARI TO'PLAMI

13 MAY, 2023

«Translation and intercultural communication through the English literature and linguistics» халқаро илмий-амалий анжумани материаллари. Бухоро – 2023. - 326 бет

Бухоро давлат университети ректори О.Х.Хамидовнинг 2023 йил 12 апрель 165-У-сонли буйруғи асосида 2023 йил 13 май куни “Translation and intercultural communication through the English literature and linguistics” мавзусидаги халқаро миқёсдаги илмий-амалий анжумани бўлиб ўтади.

Масъул муҳаррир:

Мирзаев Ибодулло Камолович – филология фанлари доктори, профессор

Таҳрир хайъати:

Н.Ф.Қосимова, А.А. Файзиева, М.Ғ.Рабиева, Н.С. Зокирова,
Н.Х.Рузиева, М.Т.Бабаев, Ш.Р.Тўйбоева Л.Х.Хайдарова, Ш.Д. Холова

Тақризчилар:

Расулов Зубайдулло Изомович – филология фанлари доктори, доцент
Ходжаева Дилафруз Иззатуллаевна - филология фанлари бўйича
фалсафа доктори, доцент

Мақолаларни тўпловчи ва нашрга тайёрловчи Таржимашунослик ва лингводидактика кафедраси ўқитувчилари Л.Х.Хайдарова ва Ш.Д.Холова

Ушбу тўпламда жамланган мақолалар қиёсий тилшунослик, таржимашунослик ва маданиятлараро мулоқот масалалари, қиёсий адабиётшунослик ва адабий оқимлар ривож масалалари, хорижий тилларни ўқитишнинг замонавий ёндашувлари ва истиқболлари, Ўзбекистонда таржима мактаби яратиш ва уни ривожлантиришда инновацион ғоя ва технологияларни қўллаш масалалари доирасида мутахассисларнинг тажриба ва фикр алмашувини таъминлашга хизмат қилади.

berdi. U badiiy asar tilini yaxlit bir holda, ya'ni umumfilologik yo'nalishda tekshirishni tavsiya etdi, faqat adabiyotshunoslik yoki tilshunoslik aspektida o'rganishni inkor qildi.

Faqat bunda o'sha til elementlarining kelib chiqish faktiga chuqurroq yondoshiladi. Shuning uchun yozuvchi uslubini yuzaga chiqaruvchi omillar xususidagi masalaga lingvistik aspektda yondashish o'rinli deb bilamiz. Shu bilan birga, o'rni bilan adabiy tahlilga ham murojaat qilamiz. Tilning rivojlanishi umummiylly adabiy til darajasida doimbeqiyosdir. Shunday ekan, bugungi davr ingliz va o'zbek adabiyotiga o'z hissasini qo'shayotgan ijodkorlar asarlarining tili va uslubini o'rganish muhim ahamiyatga egadir.

Foydalanilgan adabiyotlar ro'yxati:

1. Abduazizov. A., Ayub G'ulomov. Intonasiya haqida Ayub G'ulomov va o'zbek tilshunosligi // ToshDu ilmiy maqolalar to'plami.- Toshkent, 2004.,-B.9-11.
2. Abduazizov. A O'zbek tili fonologiyasi va morfonologiyasi. // Toshkent . O'qituvchi 1992-134b.
3. Abduazizov. A Fonostilistik vositalarning o'rganilishiga doir. //O'zbek tili va adabiyoti.- Toshkent, 1985 №2- B .24-28.
4. Abdullayev. A Ma'no kuchaytirishning fonetik usuli// O'zbek tili va adabiyoti, Toshkent 1969-№2-Ию55-58
5. Abdullayev. A Hozirgi o'zbek tilida ma'no kuchaytirishning fonetik va morfologik usuli. Filil.fan.nomz.diss.Toshkent, 1970. 122b.

INGLIZ TILINI O'RGANISHDA KOLLOKATSIYALARDAN FOYDALANISHNING AHAMIYATI.

Yu.Ch.Mehmonova
Buxoro davlat universiteti
Tarjimashunoslik va lingvodidaktika
kafedrasi o'qituvchisi

Annotatsiya.

So'zlarning birikmasini o'rganish til tadqiqotining muhim sohasi bo'lib qolmoqda. Ko'p tilshunoslar har bir tilda ona tilida so'zlashuvchilarning ongida yoki xotirasida butun bo'laklar sifatida saqlanadigan qat'iy ifoda shakllari mavjudligini taxmin qilishlari sababli, birikma, kollokatsiya tushunchasi muhim ahamiyatga ega.

Kalit so'zlar: leksik ma'no, kollokatsiya, grammatika, sintagmatik, paradigmatic munosabatlar, leksik kontekst, texnik atama.

Важность использования словосочетаний в изучении английского языка.

Ю.Ч.Мехмонова
Бухарский государственный университет
Преподаватель кафедры
Переводоведение и лингводидактики

Аннотация.

Изучение словосочетаний остается важной областью лингвистических исследований. Поскольку многие лингвисты предполагают, что каждый язык имеет фиксированные формы выражения, которые хранятся как единое целое в уме или памяти носителей языка, понятие словосочетания имеет важное значение.

Ключевые слова: лексическое значение, словосочетание, грамматика, синтагматические, парадигматические отношения, лексический контекст, технический термин.

The importance of using collocations in learning English.

Yu.Ch.Mehmonova
Bukhara State University
Translation studies and linguodidactics

Annotation.

The study of word combinations remains an important area of linguistic research. Since many linguists assume that every language has fixed forms of expression that are stored as a single unit in the mind or memory of native speakers, the concept of a collocation is important.

Key words: lexical meaning, phrase, grammar, syntagmatic, paradigmatic relations, lexical context, technical term.

Kirish.

Kollokatsiya asosan soʻzlar orasidagi lugʻaviy munosabatdir. Ushbu leksik munosabat qoidalardan koʻra umumiy foydalanishdan kelib chiqadigan ixtiyoriy birliklarga koʻproq tobe boʻladi. "Kollokatsiya" tushunchasi Palmerning "Ingliz tilidagi soʻzlarning grammatikasi" nomli lugʻatiga birinchi boʻlib qoʻshma atama sifatida kiritilgan. Keyinchalik, Firth "kollokatsiya" soʻzini texnik atama sifatida ilgari surdi, shuning uchun "kollokatsiya orqali maʼno" uning "maʼno usullari" dan biri sifatida tushunildi. Shunday qilib, "kollokatsiya" atamasi tilshunoslikning texnik terminologiyasining bir qismi sifatida faqat Firth ishidan keyin mashhur boʻldi. U "qoʻshma gap orqali maʼno"ni paradigmatic darajada emas, "sintagmatik darajada" leksik maʼno ekanligini taʼkidlagan. Leksik elementlarning paradigmatic munosabati, bir tomondan, bir sinfga mansub va maʼlum bir grammatik va leksik kontekstda bir-birini almashtira oladigan soʻzlar toʻplamidan iborat. Boshqa bir tomondan, leksik birikmalarning sintagmatik munosabati soʻzning boshqa soʻzlar bilan qoʻshilish qobiliyati bilan bogʻliq. Shu sababli, Firth tomonidan soʻz maʼnosini qoʻshma darajadagi tushuntirishga urinish oʻziga xos boʻldi, chunki u lugʻaviy birikmalar oʻrtasidagi maʼno munosabatlariga sinonimiya va antonimiya kabi paradigmatic munosabatlarning anʼanaviy nuqtai nazaridan emas, balki sintagmatik munosabatlar darajasidan kelib chiqqan. Gapdagi soʻzlar oʻrtasidagi sintagmatik munosabatlar struktural tilshunoslikda keng muhokama qilingan.

Firth *dark night* ni aniqlovchi + ot birikmasi sifatida misol qilib keltirgan va *night* soʻzining *dark* soʻzi bilan mos tushganligini taʼkidlaydi. Boshqacha qilib aytganda, soʻz maʼnosining har qanday toʻliq tavsifi boshqa soʻz yoki u bilan bogʻlangan soʻzlarni oʻz ichiga olishi kerak. Firth soʻz birikmasini oʻzaro birikish tartibi deb hisoblaydi.

Boshqa tomondan, Lyons Firthning "soʻzning birikmalari uning maʼnosining bir qismidir" degan fikrini tanqid qilgandek tuyuldi. Biroq, keyinchalik u "matnlarda bir-biri bilan qoʻshilib ketishga moyil boʻlgan leksemalar oʻrtasida tez-tez shunday yuqori darajadagi oʻzaro bogʻliqlik borki, ularning joylashish imkoniyatlari ularning maʼnosining bir qismi sifatida asosli ravishda tavsiflanadi" degan fikrga keladi. Bu shuni anglatadiki, Lyons keyinchalik oʻzining qarama-qarshi nuqtai nazarini rad etdi va Firthning "kollokatsiya orqali maʼno" nazariyasi mustahkam asoslarga asoslanganligini tan oldi.

Kollokatsiya soʻzlarning tanish guruhi, ayniqsa odatdagidek birgalikda paydo boʻlgan va shu bilan birlashma maʼnosini bildiradigan soʻzlar.

Kollokatsional oraliq odatda soʻz bilan hamroh boʻlgan elementlar majmuini anglatadi.

Neo-Firthians nomi bilan mashhur boʻlgan bir qator tilshunoslar Firth nazariyasini qoʻllab-quvvatladilar va uni fanda keng tadbiiq etdilar. Halliday leksikani grammatik nazariyani toʻldiruvchi, lekin uning bir qismi emas deb hisobladi. U soʻz birikmalarining qoʻshimcha oʻlchami sifatida "set" tushunchasini kiritdi. Uning taʼrifiga koʻra, birikma "birgalikda uchraydigan leksik birikmalar orasidagi chiziqli qoʻshma munosabatdir". Holbuki, *set* (toʻplam) "birgalikda sodir boʻlish huquqiga ega boʻlgan aʼzolari guruhlash"dir. Masalan, *bright, hot, shine, light* kabi soʻzlar *the sun* soʻzi bilan birga kelganligi uchun bir leksik turkumga kiradi.

Sinclair, shuningdek, grammatika va leksikani "ikki xil, bir-biriga kirib boruvchi tomonlardan" koʻrib chiqdi. Uning taʼkidlashicha, til naqshlari grammatikada, goʻyo ular tanlov tizimi bilan tasvirlangan boʻlishi mumkin. Biroq, Sinkler uchun asosiy masala leksik elementlarning bir-biri bilan joylashish tendentsiyasidir. Bu tendentsiyalar "til haqida grammatik tahlil bilan topib boʻlmaydigan faktlarni aytib berishi kerak". Keyin u leksik birliklar orasidagi qarama-qarshilik grammatik sinflarga qaraganda ancha moslashuvchan ekanligini koʻrsatdi, chunki "amalda mumkin boʻlmagan birikmalar mavjud emas, lekin baʼzilari boshqalarga qaraganda ancha yuqori".

Kollokatsiyalar muhim ahamiyatga ega, chunki ular ogʻzaki va yozma nutqni rivojlantiradi va qiziqarli qiladi. Shunga qaramay, birikmalarni oʻzlashtirish EFL/ESL oʻquvchilar uchun ingliz tilida soʻzlashuvchilar uchun boʻlgani kabi oddiy emas. Tilshunos Krystal taʼkidlaganidek, "kollokatsiyalar... chet tillarini oʻzlashtirishda katta qiyinchiliklar tugʻdiradi... qoʻshma gap qanchalik aniq boʻlsa, biz uni "idioma" deb koʻramiz - yaxlit oʻrganishimiz kerak boʻlgan naqsh va uning qismlari yigʻindisi sifatida emas". Bunday holda, idiomalar ulardagi alohida soʻzlar nimani anglatishini anglatmaydi.

Halliday va Hasan kollokatsiyani "leksik birikmaning eng muammoli qismi" deb atashgan. Kollokatsiyalar koʻpincha tilga xosdir va shuning uchun tez-tez nutqda xato va buzilishlarga olib keladi. Yaʼni, agar ona tili ekvivalenti turli xil birikmalardan foydalansa, ular EFL/ESL oʻrganuvchiga muammo tugʻdirishi mumkin. Tilshunos olim Palmer, shuningdek, birikmalar va iboralar ona tilida soʻzlashuvchilar uchun ham, ingliz tilini oʻrganuvchilar uchun ham muammoli ekanligini taʼkidlaydi. Hatto ona tilida soʻzlashuvchilar ham rasmiy yozma kontekstlarda baʼzi soʻzlarni birlashtirishda qiyinchiliklarga duch kelishlari haqida dalillar mavjud.

Ushbu maʼlumotlarning barchasini hisobga olgan holda, EFL/ESL oʻquvchilari uchun har doim qiyin boʻlgan yagona soʻzlar emas, balki koʻp soʻzli birliklar, masalan, birikmalar yoki kollokatsiyalar, deb aytishimiz mumkin. Shuning uchun, faqat alohida soʻzlarni emas, balki umumiy soʻz birikmalarini oʻrgatish kerak. Masalan, tilshunos Fayerch yangi soʻzlarni umumiy birikmalar orqali oʻrganish

muhimligini ta'kidladi. Ular EFL/ESL o'quvchilariga yangi so'z kiritilganda, bu so'zning eng keng tarqalgan birikmalarini ham kiritish juda foydali bo'lishi mumkinligini taklif qilishdi: "So'zning so'z boyligida bu so'zning eng tez-tez uchraydigan birikmalarini bilish kiradi".

Bundan tashqari, ba'zi bir birikmalarni hatto eng yaxshi til o'rganuvchilar tomonidan ham to'g'ri tuzish qiyin bo'lishi mumkinligi xabar qilinadi. Ya'ni, hatto ba'zi eng yaxshi til o'rganuvchilar ham L2 birikmalarini yaratishda xato qilishlari mumkin yoki ba'zida ma'lum bir so'z birikmasi mumkin yoki yo'qligiga ishonchlari komil emas. Shuning uchun ham til o'qituvchilariga o'quvchilari tomonidan "ayta olamizmi?" yoki "Ushbu so'zni boshqasi bilan ishlatsa bo'ladimi? deb so'rashlari odatiy hol emas. Shu sababli, turli darajadagi malakaga ega bo'lgan EFL/ESL o'rganuvchilari birikmalar bilan bog'liq qiyinchiliklarga duch kelishlari mumkin. Ingliz tilida to'g'ri bo'lmagan til mahalliy tilga o'xshamaydigan yoki "tabiiy" bo'lib chiqmasligi mumkin.

Xulosa

Kollokatsiyalar hamda turli leksik birikmalar til o'rganishda alohida qiziqish uyg'otadi, bu alohida til o'rganuvchilarga ularni gapda qo'llanishlari uchun yaxshi imkoniyatdir. Shu sababli, EFL/ESL o'quvchilariga kollokatsiyalar kabi aniq birikmalarni o'rgatish ko'proq tavsiya qilinadi. Bu, ehtimol, foydali o'qitish amaliyoti bo'lishi mumkin. Bundan tashqari, eng muhimi, til o'rganuvchilarning umumiy faoliyatini rivojlantirish va oshirishda kollokatsiyalarga ko'proq e'tibor berish kerak.

References:

1. Mehmonova, Y. (2022). LEXICO- GRAMMATICAL RESOURCES OF FUNCTIONAL EQUIVALENCE IN THE TRANSLATION OF TEXTS FROM ENGLISH INTO UZBEK. Eurasian Journal of Academic Research, 2(2), 349–353.
2. Chorikulovna, M. Y. (2022). Syntactic and semantic analysis of word combinations in the English and Uzbek languages. Pindus Journal of Culture, Literature, and ELT, 2(5), 199-206.
3. Mehmonova Y. C. Lexical And Grammatical Collocations in the English Sentences //Eurasian Research Bulletin. – 2022. – T. 8. – C. 43-47.
4. Tuyboeva, S. . . (2022). LINGUISTIC ANALYSIS OF SIMPLE SENTENCE CONSTRUCTION IN UZBEK AND FRENCH . Eurasian Journal of Academic Research, 2(3), 184–187.
5. Mehmonova, Y.C., 2023. Typology of Collocations in the English and Uzbek Languages. Web of Semantic: Universal Journal on Innovative Education, 2(2), pp.1-4.
6. Mehmonova Y. C. Lexical And Grammatical Collocations in the English Sentences //Eurasian Research

ЛИНГВОМАДАНИЙ АСПЕКТ ТУШУНЧАСИНИНГ ВАЗИФАДОРЛИК КЎЛАМИ

Рузиева Махфуза Хикматовна

Бухоро давлат университети таянч докторанти

ruzieva.mahfuza@gmail.com

Аннотация: Тил маданий аҳамиятга эга ахборотларни сақлаш ва тўплаш воситаси ҳисобланади. Бир қанча бирликларда бу маълумотлар ҳозирги кун тил эгаси учун имплицит характерга эга бўлади, асрий ўзгаришларга учраб, факат билвосита текширганда намоён буладиган тарзда яширинган булади. Бироқ у мавжуд ва онг остида “ишлайди”. Тил бирликларида жойлашган маданий ахборотларни ажратиб олиш учун лингвокултурология бир қанча ўзига хос усулларни қўллаши керак бўлади.

Калит сўзлар: лисоний шахс, маданият, лингвомаданий аспект диапозони.

Турли фан вакилларида файласуфлар, антропологлар, этнографлар, социологлар, маданиятшунослар, тилшуносларнинг маданиятга қизиқиши ўтказилаётган тадқиқотлар истиқболлини кенгайтиришни олдиндан белгилаб берди, бироқ шу билан бирга, юқорида айтиб ўтилганидек, “маданият” атамасини ҳаттоки муайян бир фан доирасида муҳим бир хилликдан маҳрум этди. Демак, ушбу ҳодисани тушуниш ва таърифлаш бўйича лингвистик ва дидактик йўналишли шарҳларда ифодаланган таснифлар асосидаги параметрларнинг миқдори ва танлови бўйича ҳам яқдиллик мавжуд эмас.

“Маданият” атамасининг таърифидаги энг хилма-хил позициялар В.А. Маслованинг илмий ишида келтирилган. Жумладан, кадриятлар ва идеалларнинг турли қирралари бир вақтнинг ўзиде тавсифловчи, маънавий ва кадриятга оид ёндашувларнинг ўрганиш объекти ҳисобланади, бироқ кадриятга оид параметрнинг барча аҳамиятига қарамасдан, унинг мавжудлиги “маданият” тушунчасини йўққа чиқармайди, шу билан бирга, ёндашувлар доирасида фақат маънавий кадриятлар ёки фақат “энг яхши маҳсулотлар” билан янада торайиш, чеклов кузатиладики, бундай ҳолда, инсон фаолиятининг бутун ранг-баранглиги эътибордан четда қолиб кетади. Ҳаёт шартли чизиқ герменевтик ва ахборий ёндашувларни ажратиб туради, чунки уларнинг ҳар бири матнга қаратилгандир. Герменевтик ёндашувнинг асосини “маданият” – бу маълумотлар омбори сифатида қараладиган матнлар мажмуи, тўпламидир, деган таъкид ташкил этади, шунингдек, ахборот ёндашуви доирасида ҳам, унинг аталишидан кўриниб

MUNDARIJA

№	Mavzu	Ma'ruzachi	Beti
1	Til – millat ko'zgusi, madaniyat xaritasi	O.X. Xamidov	3
2	Pragmatic aspects of lingual rhythm	G.Gumovskaya	4
3	Foreign Language Teaching in a Heterogeneous Classroom: Challenges for Teachers	Markova E.S	7
4	О феномене паузы в спонтанной немецкой монологической речи	Z.B.Toshev	8
5	Practical application of corpus analyses in translation and its advances	N.B. Ataboev	10
6	Yo.B.Gyotening "Faust" tarjimalari haqida (tarjimada obrazni qayta gavdalanirish muammosi)	X.Raximov (O'zDJTU)	15
7	The role of inversion in translation and its function	N.F.Qosimova, N.B.Baratova	18
8	Intertextuality in translation	N.F.Qosimova, Z.R.Obloqulova	20
9	Frazeologik birikmalarning leksik-semantik belgilari asosida tasnifi	N.F.Qosimova, S.A.Muhammadova	21
10	The significance of corpus linguistics in the field of translation	N.B.Ataboyev B.Sh.Yodgorova	23
11	Aphorisms and its origination	Z.B.Toshev, M.B.Nurmukhammedova	25
12	Описание туристической терминологии как совокупности тематических группировок в русском языке под влиянием английского языка	З.Б.Тошев, Д.М.Хакимова	26
13	Asliyatdan tarjimada lingvokulturemalarning ahamiyati	M.M.Raxmatova, D.E.Beknazarova	29
14	Понятие академической честности и её основные принципы	M.M.Raxmatova, U.Bekniyozova	31
15	Ingliz tilida o'zbek she'riyati tarjimasini muammolari	R.RBobokalonov, Sh.S.Bobokalonova	33
16	Translation of newspaper headlines based on the newspaper "The Times"	O.M.Fayzulloyev, G.F.Rakhimova	35
17	Angliya adabiyotida modernizmning xususiyatlari	G.P.Nazarova, Sh.B.Raxmatova	37
18	Amerika adabiyotida hikoya janrining shakllanishi	G.P.Nazarova, S.U.Nasridinova	39
19	Cultural and cognitive features of a connotative meaning	A.A.Fayziyeva	42
20	Time concept in different cultures	Fayziyeva A.A, Fazlidinova P.	43
21	Principles of teaching English	A.A.Fayziyeva N.J.Murtozayeva	44
22	Poetic expression of English and Uzbek medical units in artistic works	A.A.Fayziyeva Z.Kh.Yorieva	46
23	The power of metaphor in political discourse.	N.N.Xolikova, Bobokhujeva Z	48
24	Jeyms Hedli Cheyning "Sotqin" asarida kriminalistikaga oid universal realiyalarning berilishi va ularning xususiyatlari	N.N.Xolikova, U.Rashidova	50
25	Sinxron tarjimada lingvomadaniy kompetensiyani rivojlantirish tamoyillari	N.N.Xolikova N.A.Qo'ldosheva	51
26	Conceptual analysis and metaphors	N.I.Gaybullaeva	53
27	Nemis tilida "DENKEN" fe'li orqali ifodalangan gaplar	R.S.Shodiyev, F.Yu.Ergashova (Toshkent)	54
28	Konseptual metaforalarda manba domenlarining kelib chiqishi	B.Q.Jo'raxolova (O'zDJTU)	56
29	Turli tizimli tillarda ba'zi o'zbekcha taom nomlarining o'ziga xos xususiyatlari	T.E.Alimov (O'zDJTU)	58
30	Reflecting the pragmatic potential of the source text in translation	F.Z.Mamarizaeva (Jizzakh)	61
31	Theoretical background of the study of the process language semantization units by students with reading impairment	H.A. Mustafaqulova (Jizzakh)	62
32	Nemis tilida frazeologizmlarning ilovali qurilmalar sifatida qo'llanilishi	M.A.Kuchiyev (Samarqand)	64
33	Пути развития мотивации студентов при обучении с помощью цифровых средств	Ф.Х.Бозорова (Джиззак)	65
34	Ta'lim tizimimizda sifat o'zgarishi qachon paydo bo'ladi? Qachonki biz hammamiz fikrlay boshlasak	X.Raximov	67
35	Malaka oshirishning nazariy asoslari. Madaniyat muassasalarining vocal o'qituvchilari va qo'shimcha ta'lim	A.M.Dushabayev (Jizzax)	68
36	Milliy frazeologizmlarni tarjima qilishning o'ziga xos	M.A.Radjabova, Yu.Ya.Shukurova	70

xususiyatlari		
37	Realias and the problem of understanding the text	F.X.Azimova (Jizzakh) 72
38	O'zlashgan so'zlarning zamonaviy nemis tilidagi roli	M.T.Babayev 74
39	Urg'uning semantic-grammatik va uslubiy xususiyatlari	N.N.Salixova 76
40	Discursive importance of literary translation	N.A.Haydarova 77
41	Translation equivalence problem	N.S.Zokirova 79
42	Xushmuomalalik, evfimizm va feys refleksiyesi	N.X.Ruziyeva 81
43	Topishmoqlardagi mushtarak obrazlar haqida	S.S.Xudoyev 82
44	Language learning in early childhood	D.A.Yarmatova (Jizzakh) 85
45	Goethe ist die grosse figure der welf literatur	F.U.Yakubov (Jizzakh) 86
46	Factors affecting language learning	G.G.Abdullayeva 88
47	Using peer -assessment and self- assessment in the EFL classroom	B.Ikromova 90
48	Экспериментальная проверка эффективности разработанных методов обучения креативному письму	C.Ж.Хамраходжаева (Ташкент) 91
49	Individual aspects of teaching speaking skills:fluency and accuracy	F.X.Bozorova (Jizzakh) 93
50	Chet tilini o'qitishda kommunikativ kompetensiya va zamonaviy innovatsion texnologiyalar, metodlardan foydalanish	D.A.Dadajanova (Toshkent) 95
51	Talabalarni xorijiy tillardan kasbiy mobilligini rivojlantirish metodikasi	T.X.Suyunova (Jizzax) 96
52	Efficacious methods to teach a child English as a second language	F.F.Djalolov, Sh.I.Rahmatova 98
53	The productive methods of rising students' motivation in English classes	F.F.Djalolov 99
54	Hoerverstehen-eine der wichtigsten Fertigkeiten der Fremdsprache	M.Mamashayeva, NamDu 101
55	Modern approaches and perspectives of teaching foreign languages	N.N.Salixova, R.R.To'ymurodova 103
56	Konnotativ ma'noning fonetik vositalarda ifodalanishi	F.O.Narzullayeva 105
57	Ingliz tilini o'rganishda kollokatsiyalardan foydalanishning ahamiyati	Yu.Ch.Mehmonova 106
58	Lingvomadaniy aspect tushunchasining vazifadorlik ko'lami	M.X.Ruziyeva 108
59	The specificities of the concept of "anger" in the linguoculture of the English language	D.F.Ubaydullayeva 109
60	Cross -cultural pragmatics as a branch of pragmatics	Sh.I.Azimova 112
61	Tarjima strategiyalarini o'rganish muammolari	Sh.R.To'yboyeva 113
62	Konseptning sintaktik ifodalanishi	Z.N.Sirojova 115
63	Tarjimonlik faoliyati va tarjima tarixi	F.B.Irgasheva 117
64	Fransuz va o'zbek tillarida hayrat va shubha diskursida frazemalar ishtiroki	O.I.Adizova, Sh.D.Xolova 118
65	Ilk fransuz grammatiklari ilmiy qarashlarida urg'ularning o'rni va ahamiyati	R.R.Radjabov 120
66	Functions of metaphoric terms in religious language	M.O.Subxonova 121
67	Badiiy matnlar tarjimasida frazeologizmlarning tarjima muammolari	D.F.Abduraximova 123
68	Ilmiy-texnik matnlar tarjimasining o'ziga xos jihatlari	D.I.Mehmonova 125
69	The image of sweetheart in Shakespeare's sonnets	N.N.Salixova Z.N.Muhiddinova 126
70	Communication and politeness strategies	N.X.Ruziyeva, M.T.Shavkatova 127
71	The difficulties of translating Navoi's ghazals into English	D.Z.Olimova, Z.N.Turaeva 128
72	"Eye" til va madaniyat birligining ingliz va o'zbek tillarida ishlatilish valentligi	Z.N.Sirojova, G.R.Ergasheva 129
73	Specific features of using aphorisms in daily life	S.N.Safoyeva, S.Qurbonova 131
74	Differences and similarities of proverbial texture and cooperative principles of pragmatics	D.Z.Olimova D.B.Sharipova 132
75	The inevitable role of literature in building intercultural communication competence among EFL learners	L.Kh.Khaydarova, J.R.Isheryakova 134
76	Ingliz va o'zbek xalq maqollarining strukturaviy o'xshashliklari	L.Kh.Khaydarova M.F.Xayriyeva 138
77	Stylistic methods of translation and their peculiar features	L.Kh.Khaydarova S.S.Sadirova 139

Translation and intercultural communication through the English literature and linguistics

78	Badiiy tarjima va tarjimonlik mahorati	F.B.Irgasheva R.Ashirova	142
79	Terms in political internet media discourse	D.Ochilova	143
80	Akademik halollik tushunchasi va uning tamoyillari	Sh.R.Fayziyeva	145
81	Dunyodagi eng qisqa asar...	N.I.Yaxyayeva	147
82	Communicative activities for pair work in young learners classes and merits and demerits of it	Sh.N.Fayziyeva Bukhara city, school 23	148
83	La description du heros dans les contes de Voltaire et d'Antoine de Saint-Exupery	X.Hayitov	150
84	"The strange case of Dr. Jykell and Mr.Hyde" asarida qo'llanilgan evfemizmlar va ularning turlari	S.U.Mustoqova	151
85	Badiiy tarjima tushunchasi va uning o'ziga xos xususiyatlari	M.K.Murodova	153
86	Features formation and artistic functioning of the "theory group" in the work of J. Steinbeck	D.Baxtiyorova	154
87	Rang bilan bog'liq kompotentli idiomalarning tilshunoslikdagi xususiyatlari	N.Abduraxmonova	155
88	Matn tahlilida pragmatic yondashuv	G.S.Muxidova	156
89	Strategies in simultaneous interpretation	M.S.Salimova	158
90	Xushmuomalalik kategoriyasining lingvomadaniy xususiyatlari	M.B.Xolova	159
91	Tilshunoslikda disfemizmlarning tutgan o'rni	G.I.Davronova	161
92	Ingliz va o'zbek tillarida konversiya so'z yasash usuli sifatida	A.S.Sattarova	163
93	Uzbek and English proverbs and their specific characteristics	A.B.Asadov	165
94	Etymological analysis of English and Uzbek phraseological units	N.N.Tukhtayev	167
95	Ingliz va o'zbek tilidagi frazeologik birliklarning asosida yotgan obrazlarning qiyosiy tahlili	L.U.Qurbonov	168
96	Conceptual metaforalar	N.A.Safarova	170
97	Ingliz va o'zbek tillarida so'z urg'usining o'rni jihatidan farqlanishi	Z.Z.Safarova	171
98	Terminologies and boundaries of anthropology	S.Hamroyeva	173
99	Maktab ingliz tili darsliklarida akademik halollikning tahlili.	O'.B.Saidova	174
100	Xorijiy tillarni o'rganishda abrevatsiyalarning ahamiyati (fransuz tili doirasida)	M.F.Valiyeva	176
101	Tarjimada transformatsiyalarning qo'llanilishi	Yu.Ch.Mehmonova S.Jo'rayeva	177
	The use of collocations in literary translation	Yu.Ch.Mehmonova M.Ruzimboyeva	178
	O'zbek va fransuz xalqlarida bahor fasli bilan bog'liq urf-odat va an'analarning o'ziga xosliklari	M.M.Suyarova	179